

LESOTHO*

SUPPLEMENTARY AGREEMENT ON
TECHNICAL COOPERATION BETWEEN
THE REPUBLIC OF CHINA
AND
THE KINGDOM OF LESOTHO

Signed on December 1, 1982;
Entered into force on December 1, 1982.

The Government of the Republic of China and
the Government of the Kingdom of Lesotho,

Considering the friendly relations existing be-
tween the two countries,

Referring to the Agreement on Technical Cooper-
ation between the Republic of China and the King-
dom of Lesotho signed on the 2nd of August, 1977,
and

Desiring to further promote and expand the
scope of their technical cooperation,

Have agreed on the following provisions which
shall constitute a supplement to the Agreement on
Technical Cooperation of the 2nd of August, 1977.

ARTICLE 1

Both Governments of the Republic of China and
the Kingdom of Lesotho undertake to bring the Food
Self-Sufficiency Programme of the Lesotho Govern-
ment (hereinafter referred to as the Programme)
initiated in 1980 into the scope of the Technical
Cooperation between the two countries.

ARTICLE 2

The Chinese Agriculture Mission in Lesotho
(hereinafter referred to as the Mission) on the
Chinese side shall assist the Technical Operations
Unit (hereinafter referred to as T.O.U.) on the
Lesotho's side in the execution of the Programme.

ARTICLE 3

In order to carry out effectively the Program-
me, both Governments of the Republic of China and
the Kingdom of Lesotho shall respectively assign

* *The Republic of China and the Kingdom of Lesotho terminated diplomatic relations on May 14, 1983; All of the treaties, agreements and exchange of notes between the two countries, unless otherwise agreed on by the Parties, have been suspended from operation.*

賴索托*

中華民國與
賴索托王國技術合作
補充協定

七十一年十二月一日簽訂；
七十一年十二月一日生效。

中華民國政府與賴索托王國政
府，基於兩國現存友好關係，依據
中華民國與賴索托王國於一九七
七年八月二日簽訂之技術合作協定，
願進一步增進並擴大其技術合作範
圍，茲同意下列條款為構成一九七
七年八月二日所簽技術合作協定之
補充協定。

第一條

中華民國政府與賴索托王國政
府約定將賴索托政府自一九八〇年
開始之糧食自足計畫（以下簡稱本
計畫）列入兩國技術合作範圍。

第二條

中華民國駐賴索托農耕隊（以
下簡稱農耕隊）將協助賴索托技術
作業處（以下簡稱技術處）執行本
計畫。

第三條

為有效執行本計畫，中華民國
政府及賴索托王國政府應分別指派

* 中賴兩國於民國七十二年五月十
四日終止外交關係，兩國所簽條
約、協定及換文，除另有約定外
，暫停實施。

sufficient number of technicians to the Mission and to the T.O.U.

ARTICLE 4

Subject to its laws and regulations the Government of Lesotho shall provide the Mission with additional motor vehicles and living quarters complete with water, electricity and telephone facilities.

ARTICLE 5

A target acreage of production and a work calendar shall be jointly proposed by the Mission and the T.O.U. well in advance of each crop season for the approval of both Governments.

ARTICLE 6

The Lesotho Government shall provide necessary and sufficient agricultural machinery, tools, seeds, fertilizer, herbicides, pesticides, and such other items of equipment and material as may be required for the execution of the Programme.

ARTICLE 7

All technical decisions concerning the execution of the Programme such as production locations, farming method, crop variety, etc., shall, with due reference to the technical package introduced and experimented by the Mission, be made jointly by the Mission and the T.O.U.

ARTICLE 8

This Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall remain effective for the duration of the projected period of the Programme ending in the 1984/1985 crop season provided the Agreement of Technical Cooperation between the Republic of China and the Kingdom of Lesotho stands valid.

This Agreement is done in duplicate in Chinese and English with each language equally authentic.

In witness whereof, the authorized representatives of the two Governments have affixed their signatures thereto.

Done at Taipei, on the first day of the Twelfth month of the Seventy-first year of the Republic of China, corresponding to the first day of December of the year One Thousand Nine Hundred and Eighty Two A.D.

足夠之技術人員至農耕隊及技術處。

第 四 條

賴索托政府承允依據其法律及規章提供農耕隊必要之機動車輛及備有水、電及電話設備之房舍。

第 五 條

預定生產面積及工作進度應由農耕隊及技術處在每一作物期前共同建議報請兩國政府核定。

第 六 條

賴索托政府承允提供必需且足夠之農機具、工具、種子、肥料、除草劑、殺蟲劑，以及其他為執行本計畫可能需要之設備與材料。

第 七 條

所有有關執行本計畫之技術決定，諸如生產地點，耕作方法，作物品種等，均應參照農耕隊試驗之成果或引進之技術，由農耕隊及技術處共同決定之。

第 八 條

本協定自簽字之日起生效，在中華民國與賴索托王國技術合作協定有效期內，預定於一九八四——一九八五年作物期完成之本計畫作業期間為其效期。

本協定以中文、英文各繕兩份，兩種文字約本同一為準。

為此，兩國政府締約代表爰於本協定簽字，以昭信守。

中華民國七十一年十二月一日即
公元一九八二年十二月一日訂於
臺北

For the Government of the
Republic of China:
(Signed)
Fu-sung Chu
Minister of Foreign Affairs

For the Government of the
Kingdom of Lesotho:
(Signed)
Charles D. Molapo
Minister of Foreign Affairs

中華民國政府代表
外交部部長 朱撫松 (簽字)

賴索托王國政府代表
外交部部長 莫拉博 (簽字)

TRADE AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHINA
AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF
LESOTHO

中華民國政府與
賴索托王國政府間
貿易協定

Signed on December 1, 1982;
Entered into force on December 1, 1982.

七十一年十二月一日簽訂；
七十一年十二月一日生效。

The Government of the Republic of China and
the Government of the Kingdom of Lesotho (here-
inafter referred to as the Contracting Parties);

中華民國政府與賴索托王國政
府 (以下簡稱為「締約雙方」)；

Desiring to promote and strengthen the friend-
ship and the spirit of cooperation that exist be-
tween the two countries;

僉欲促進並加強兩國間既存之
友誼與合作精神；

Recognizing the need to develop their trade and
economic relations;

鑒於發展兩國間貿易與經濟關
係之需要；

Have agreed as follows:

爰經協議如下：

ARTICLE I

第 一 條

The Contracting Parties undertake to cooperate
in promoting by all appropriate means, the mutual
export and import of products, goods and services
originating in each other's territory.

締約雙方允允合作，採取一切
適當措施，促進來自他方領土之產
品、貨物及勞務之相互輸出及輸入
。

The mutual export and import of such commodi-
ties shall be carried out in accordance with the laws
and regulations governing imports and exports.

此類商品之相互輸出及輸入，
應依照管制輸出入之法律規章實施
。

ARTICLE II

第 二 條

The Contracting Parties shall accord each other
the most favoured nation treatment in respect of
products originating in the country of a Contracting
Party concerning duties, regulations and formalities
of levying and collecting such charges on the above
products, their storage and transit.

締約雙方對於來自締約一方之
產品，就關稅、課徵上項產品費用
之規章與手續、倉租以及過境費，
相互同意給予最惠國待遇。

The Provisions of the foregoing paragraph shall
not apply to:

前項規定不適用於：